Attività sulla traduzione dei nomi

1) Leggi questo passo, tratto da *The Sorcerer’s Stone (Harry Potter)*, e decidi come tradurresti i nomi propri che vi compaiono, se ritieni che vadano tradotti, concentrandoti, in particolare, su Diagon Alley.

**DIAGON ALLEY.**

Harry woke early the next morning. Although he could tell it was daylight, he kept his eyes shut tight.

"It was a dream, he told himself firmly. "I dreamed a giant called Hagrid came to tell me I was going to a school for wizards. When I open my eyes I’ll be at home in my cupboard." There was suddenly a loud tapping noise.

And there's Aunt Petunia knocking on the door, Harry thought, his heart sinking. But he still didn't open his eyes.

2) Confronta le seguenti *headlines* e rifletti sulla diversa resa del nome Mu'ammar al-Qaddāfī anche nella stessa lingua inglese e poi con le occorrenze in lingua/e francese/i e in italiano

**Gadhafi forces controlling key Libyan city**

USA Today Updated 3/11/2011 4:56:34 PM

**Qaddafi’s son vows to re-take Libya from rebels**

*Saif al-Islam Qaddafi tells CBS News that Libyan regime loyalists have broken the back of pro-democracy resistance*

CBS evening news March 10, 2011

**Nato strike 'kills Saif al-Arab Gaddafi', Libya says.**

BBC News, 1 May 2011

**À Paris, une centaine de personnes dénoncent les crimes de Kadhafi**

FRANCE 24 Dernière modification : 22/02/2011

**« Les bombardements ne m’atteindront pas », dit Kadhafi**

Radio Canada Mise à jour le vendredi 13 mai 2011 à 19 h 10

**La difficile traque des milliards de Kadhafi**

Vanlerbergh, Cyrille
Le Figaro.fr 08/03/2011 | Mise à jour : 22:32
INFOGRAPHIE - Les différentes orthographes occidentales du nom du leader libyen et la possible utilisation de prête-noms et d'intermédiaires compliquent l'identification de ses avoirs.

Raid NATO, Gheddafi Illeso. Ucciso figlio e tre nipoti.

La Repubblica, 1 maggio 2011